

1 看好了 超级酷  
1 Watch this,it's really cool.  
2 呼叫 Leonard Hofstadter  
2 Call leonard hofstadter.  
3 您需要呼叫 Helen Boxleitner 吗?  
3 Did you say: "Call helen boxleitner"?  
4 不  
4 No.  
5 呼叫 Leonard Hofstadter  
5 Call leonard hofstadter.  
6 您需要呼叫 Temple Beth Seder 吗?  
6 Did you say: "Call temple beth seder"?  
7 - 不 - 让我试试  
7 - No. - Here,let me try it.  
8 呼叫 Mcflono McfIlooloon  
8 Call mcflono mcfIlooloon  
9 正在呼叫 Rajesh Koothrappali  
9 calling rajesh koothrappali.  
10 真是叹为观止啊  
10 oh,it's very impressive.  
11 再加点种族主义  
11 And a little racist.  
12 你们嘲讽科技瑕疵够了吧  
12 If we're all through playing "mock the flawed technology,"  
13 能不能开始玩光晕了?  
13 can we get on with halo night?  
14 8点就该开始的 现在已经 8:06  
14 We were supposed to start at 8:00. It is now 8:06.  
15 那就现在开始  
15 So we'll start now.  
16 我们得先决定  
16 Yes,first we have to decide  
17 这失去的 6 分钟要怎么补回来 削减游戏时间 厕所时间 还是吃饭时间?  
17 if those lost six minutes will be coming out of game time, bathroom  
time or the pizza break.  
18 我们可以平分成 2 分钟 2 分钟 2 分钟  
18 We could split it two,two and two.  
19 如果我们吃凤尾鱼披萨 厕所时间可就省不出来了  
19 If we're having anchovies on the pizza,we can't take it out of  
bathroom time.  
20 又他妈怎么了?  
20 oh,what fresh hell is this?  
21 嘿 Penny 请进  
21 Oh,hey,penny. Come on in.

22 各位好  
22 Hey,guys.  
23 捡到一便士 好运行将至 (Penny 又意为便士)  
23 See a penny,pick her up,and all the day you'll have good luck.  
24 不 你不会  
24 No,you won'T.  
25 我能在这边呆会儿吗?  
25 Uh,can I hide out here for a while?  
26 当然可以 怎么了?  
26 Sure. What's going on?  
27 有个女孩 是我在内布拉斯加的老相识 她叫 Christy  
27 Well,there's this girl I know from back in nebraska,christy.  
28 她打电话给我 问起加州感觉如何  
28 Anyway,she called me up,and she's like,"hey,how's california?"  
29 我回答说超棒 因为不是内布拉斯加啊  
29 And I'm like,"awesome," 'cause,you know,it's not nebraska.  
30 然后她居然自己跑过来 要和我一起住  
30 And the next thing I know she's invited herself out here to stay with me.  
31 8:08 略  
31 8:08.  
32 她今天刚到 一直呆在我房间 唧歪每一个她在奥马哈睡过的男人  
32 Anyway,she got here today and she's just been in my apartment yakity yakking about every guy she slept with in omaha,  
33 差不多也就是奥马哈所有的男人  
33 which is basically every guy in omaha,  
34 她还在我浴室水池里 洗你能想象到的最淫荡的内衣  
34 and washing the sluttiest collection of underwear you have ever seen in my bathroom sink.  
35 她一次只洗一件 还是混在一起...  
35 Is she doing it one thong at a time,or does she throw it all in...  
36 像某种色情盛宴?  
36 like some sort of erotic bouillabaisse?  
37 - 他真的需要降降温 - 我知道  
37 - He really needs to dial it down. - I know.  
38 你不喜欢 Christy 的话 干嘛让她留下?  
38 So if you don't like this christy,why are you letting her stay?  
39 她跟我弟弟睡的时候 和我表兄订婚了  
39 Well,she was engaged to my cousin while she was sleeping with my brother,  
40 说起来也算是个家人  
40 so she's kind of family.  
41 我为自己刚才的爆发道歉  
41 I apologize for my earlier outburst.

42 有奥马哈骚货的民间故事可以传诵 谁还要玩光晕?  
42 Who needs halo,when we can be regaled with the delightfully folksy tale of the whore of omaha?  
43 我不觉得她是骚货  
43 Oh,I don't think she's a whore.  
44 不 她绝对是个骚货  
44 No,yeah,she's definitely a whore.  
45 她根本就没有原则  
45 I mean,she has absolutely no standards.  
46 有一次我们在...  
46 This one time she was at...  
47 Howard 呢?  
47 where's howard?  
48 早上好 小姐  
48 Bonjour,mademoiselle.  
49 我知道你是新来的  
49 I understand you're new in town.  
50 哦 好悲伤  
50 Oh,good grief.  
51 真不敢相信 Christy 居然让 Howard 进我家  
51 Aw,I cannot believe christy let howard into my apartment.  
52 我也不敢相信居然有人花钱去占星  
52 And I cannot believe people pay for horoscopes,  
53 更严肃的问题是 现在已经 8:13 我们还没开始玩光晕  
53 but on a more serious note, it's 8:13 and we're still not playing halo.  
54 好吧 我们玩一对一 等他回来  
54 Okay,fine. We'll just play one-on-one until he gets back.  
55 一对一? 我们从不玩一对一的  
55 One-on-one? We don't play one-on-one.  
56 我们玩团队 不玩一对一 你这一对一  
56 We play teams,not one-on-one. One-on-one.  
57 现在想玩团队 只能把 Raj 剖两半  
57 Well,the only way we can play teams at this point is if we cut raj in half.  
58 好啊 一个外国人倒下来 千百万个外国人站起来!  
58 Oh sure,cut the foreigner in half. There's a billion more where he came from.  
59 你们缺人的话 我加入  
59 Hey,if you guys need a fourth,I'll play.  
60 好主意  
60 Great idea.  
61 不要  
61 No.

62 车轮的发明是个好主意 相对论也是个好主意  
62 The wheel was a great idea,relativity was a great idea.  
63 这只是个想法 还是相当糟糕的想法  
63 This is a notion,and a rather sucky one at that.  
64 为什么?  
64 Why?  
65 为什么?  
65 Why?  
66 哦 Penny Penny Penny  
66 Oh,penny,penny,penny.  
67 哦 怎么 怎么 怎么?  
67 Oh,what,what,what?  
68 这是款复杂的战斗模拟 对玩家要求很高  
68 This is a complex battle simulation with a steep learning curve.  
69 要学习无数种武器 交通工具 和战略战术  
69 There are myriad weapons,vehicles and strategies to master,  
70 更别提复杂的故事背景了  
70 not to mention an extremely intricate backstory.  
71 好酷 我把谁的头打爆了?  
71 oh cool. Whose head did I just blow off?  
72 我的  
72 Mine.  
73 我会啦 填弹药 兄弟们  
73 Okay,I got this. Lock and load,boys.  
74 只有这样才能玩团队  
74 It's the only way we can play teams.  
75 但她缺乏经验 她搭档会被拖累  
75 Yes,but whoever's her partner will be hamstrung by her lack of  
experience,  
76 更别说她...  
76 and not to mention the fact...  
77 你头又掉啦  
77 there goes your head again.  
78 别人刚复活就宰了人家 可不符合运动精神  
78 Okay,it's not good sportsmanship to shoot somebody who's just  
re-spawned.  
79 你得给人家一个机会... 来吧!  
79 You need to to give them a chance to... now,come on!  
80 Raj Raj! 她把我逼到死角了 掩护我!  
80 Raj,raj! She's got me cornered.Cover me!  
81 尝尝这个吧 还掩护呢!  
81 Cover this,suckers!  
82 Penny 你太火爆了!  
82 Penny,you are on fire!

83 是啊 Sheldon 也着火了  
83 Yes, and so is Sheldon.  
84 我受够了  
84 Okay, that's it.  
85 我不知道怎么回事 但她作弊  
85 I don't know how, but she is cheating.  
86 美女不可能这么会打游戏的  
86 No one can be that attractive and this skilled at a video game.  
87 等一下 Sheldon 回来  
87 Wait, wait, Sheldon, come back.  
88 你忘带东西了  
88 You forgot something.  
89 什么?  
89 What?  
90 这个血浆手榴弹  
90 This plasma grenade.  
91 看 在帮你灭火呢  
91 Look, it's raining you.  
92 你就笑吧... 你会需要技术支持的  
92 You laugh now-- you just wait until you need tech support.  
93 唉 他就这么输不起吗?  
93 Gosh, he's kind of a sore loser, isn't he?  
94 公平点说 他赢了也不会开心  
94 Well, to be fair, he's also a rather unpleasant winner.  
95 还挺好玩的  
95 Well, it's been fun.  
96 Penny 我们这么合作愉快  
96 You know, Penny, we make such a good team.  
97 也许我们可以去参加光晕锦标赛呢  
97 Maybe we could enter a couple of Halo tournaments sometime.  
98 或者我们还是好好生活吧  
98 Or we could just have a life.  
99 我猜那是你的选择  
99 I guess for you that's an option.  
100 - 晚安 Leonard - 晚安  
100 - Good night, Leonard. - Good night.  
101 和你聊天很愉快 Raj  
101 As usual, nice talking to you, Raj.  
102 她什么意思?  
102 What do you suppose she meant by that?  
103 她是个迷 Raj  
103 She's an enigma, Raj.  
104 还有件事... 游戏规则是 Penny 一位  
104 And another thing-- there's a certain ethic to the game, Penny, a

well

105 - 有着 ... - 她走了 Sheldon

105 - established... - she's gone, sheldon.

106 她至少该说声再见

106 Well, she could have said good-bye.

107 我有麻烦了

107 Okay, I have a problem.

108 这个叫腕骨综合症 说实话你活该

108 It's called carpal tunnel syndrome, and quite frankly you deserve it.

109 怎么了?

109 What's wrong?

110 呃 Howard 和 Christy 好像...

110 Well, um, howard and christy are...

111 在我的卧室挺热乎的

111 kind of hooking up in my bedroom.

112 你确定?

112 Are you sure?

113 听着 我是在农场长大的

113 Look, I grew up on a farm, okay?

114 据我的经验 他们不是在做爱 就是 Howard 被困在挤奶机里了

114 From what I heard, they're either having sex or howard's caught in a milking machine.

115 我能在这过夜吗?

115 Do you mind if I stay here tonight?

116 没问题 你可以睡沙发 或者我的床

116 No, take the couch, or my bed.

117 我刚换了新枕头 低过敏型

117 I just got new pillows. Hypo-allergenic.

118 我睡沙发就好

118 The couch is good.

119 暂停一下 Leonard 过来说话

119 Hold that thought. Leonard, a moment.

120 我猜 你有点意见

120 Let me guess. You have a problem with this.

121 从何说起呢?

121 Where do I begin?

122 随你 疯人的选择

122 It's up to you. Crazy person's choice.

123 首先 我们的房间不留宿

123 Well, first, we don't have houseguests.

124 说实话 如果我付得起租金 早让你滚蛋了

124 Frankly, if I could afford the rent, I'd ask you to leave.

125 您的友谊对我意义重大 还有呢?

125 Your friendship means a lot to me as well. What else?  
126 这个...  
126 Well...  
127 我们的地震补给啊 我们只有两人两天的储备  
127 our earthquake supplies. We have a two-man,two-day kit.  
128 所以呢?  
128 So?  
129 所以如果地震了 我们三个被困在这  
129 So if there's an earthquake and the three of us are trapped here,  
130 我们明天下午就没东西吃了  
130 we could be out of food by tomorrow afternoon.  
131 抱歉 你是说假如留 Penny 在这过夜 我们有可能被逼的自相残杀吗?  
131 I'm sorry,are you suggesting that if we let penny stay we might succumb to cannibalism?  
132 事情没发生 谁也说说不准  
132 No one ever thinks it'll happen until it does.  
133 如你能保证不会乘睡觉时吃我们 就可以留下过夜  
133 Penny,if you promise not to chew the flesh off our bones while we sleep,you can stay.  
134 什么?  
134 What?  
135 他在玩归谬法  
135 He's engaging in reductio ad absurdum.  
136 逻辑学中的一种驳斥形式 用以证明矛盾的或荒谬的结论  
136 It's the logical fallacy of extending someone's argument to ridiculous proportions  
137 是按照前提推出的逻辑上必然的结果  
137 and then criticizing the result.  
138 我并不欣赏  
138 And I do not appreciate it.  
139 我给你拿毯子和枕头  
139 I'll get you a blanket and a pillow.  
140 好吧 我明显被无视 给你讲一下早晨的日程  
140 Okay,well,since I'm obviously being ignored here,let's go over the morning schedule.  
141 7:00 到 7:20 厕所归我用  
141 I use the bathroom from 7:00 to 7:20.  
142 因此计划一下你的清洁任务 和身体机能运作  
142 Plan your ablutions and bodily functions accordingly.  
143 我怎么可能计划自己的身体机能运作?  
143 How am I supposed to plan my bodily functions?  
144 建议你晚上 11 点后不要喝水  
144 I suggest no liquids after 11:00 P.M.  
145 放这了

145 Here you go.  
146 谢谢 Leonard  
146 Thanks,leonard.  
147 错了  
147 Wrong.  
148 洗耳恭听  
148 I'm listening.  
149 你头该朝这边  
149 Your head goes on the other end.  
150 为什么?  
150 Why?  
151 宇宙规律  
151 It's culturally universal.  
152 床 即使是临时的床  
152 A bed,even a temporary bed,  
153 都该床头朝向门口  
153 is always oriented with the headboard away from the door.  
154 是遵循古老的传统 防止自己被偷袭  
154 It serves the ancient imperative of protecting oneself against marauders.  
155 我情愿冒险  
155 I'll risk it.  
156 还有什么要提醒的吗?  
156 Anything else should I know?  
157 如果你用了我牙刷 我会从这个窗口跳下去  
157 Yes,if you use my toothbrush, I'll jump out that window.  
158 请别来参加我的葬礼 祝您晚安  
158 Please don't come to my funeral. Have a good night.  
159 很抱歉  
159 Sorry about that.  
160 没关系  
160 That's okay.  
161 他的牙刷是紫外灯下树脂格子里红色的那个  
161 Fyi-- his toothbrush is the red one in the plexiglas case under the uv light.  
162 明白  
162 Got it.  
163 睡塌实  
163 Well,sleep tight.  
164 谢谢  
164 Thanks.  
165 这么说还挺好玩的 睡塌实  
165 Funny expression,"sleepy tight."  
166 这是因为早期床的结构



166 It refers to the early construction of beds  
167 床垫被绳索吊起来 所以偶尔会...  
167 which featured a mattress suspended on interlocking ropes,which  
would occasionally...  
168 睡塌实  
168 sleep tight.  
169 你干嘛呢?  
169 what are you doing?  
170 我们搬进来后每个周六早晨 我都在 6:15 准时醒来  
170 Every saturday since we've lived in this apartment I have awakened  
at 6:15,  
171 给自己冲一碗麦片  
171 poured myself a bowl of cereal,  
172 倒四分之一杯百分之二的牛奶  
172 added a quarter cup of two percent milk,  
173 坐在沙发的这边  
173 sat on this end of this couch,  
174 打开英国广播公司美国频道 看<神秘博士>  
174 turned on bbc america,and watched doctor who.  
175 Penny 还睡着呢  
175 Penny's still sleeping.  
176 我们搬进来后每个周六早晨 我都在 6:15 准时醒来  
176 Every saturday since we've lived in this apartment I have awakened  
at 6:15,  
177 - 给自己冲一碗麦片... - 知道了 知道了  
177 - poured myself a bowl of cereal... - I know,I know.  
178 你自己房间有台电视  
178 Look,you have a tv in your room.  
179 你为什么不来个床上早餐呢?  
179 Why don't you just have breakfast in bed?  
180 因为我既不是残疾 也不是庆祝母亲节的妇女  
180 Because I am neither an invalid,nor a woman celebrating mother's  
day.  
181 现在几点?  
181 What time is it?  
182 差不多 6 点半  
182 Almost 6:30.  
183 我睡了一整天?  
183 I slept all day?  
184 没有 是早上 6 点半  
184 No,it's 6:30 in the morning.  
185 你们有病吧?  
185 What the hell is your problem?  
186 太棒了 这碗麦片再不彼此分子独立了

186 Okay, this cereal has lost all its molecular integrity.  
187 我现在有一碗麦片糊了  
187 I now have a bowl of shredded wheat paste.  
188 早安 我聪明的怪友们  
188 Hola, nerd-migos.  
189 大早上的怎么都不睡觉呢?  
189 Why do you people hate sleep?  
190 你穿着我的浴袍吗?  
190 Are you wearing my robe?  
191 是啊 抱歉 我会洗干净  
191 Oh, yeah. Sorry, I'll have it cleaned.  
192 没关系 你自己留着吧  
192 That's okay, keep it.  
193 Christy 呢?  
193 Where's Christy?  
194 在洗澡  
194 In the shower.  
195 顺便问一句 你从哪买的丝瓜巾?  
195 Oh, by the way, where did you get that loofah mitt?  
196 能洗到死角哦  
196 Yours reaches places that mine just won't.  
197 你用了我的丝瓜巾?  
197 You used my loofah?  
198 准确地说 是我俩用了  
198 More precisely, we used your loofah.  
199 我把她搓得欲仙欲死  
199 I exfoliated her brains out.  
200 这个也送给你了  
200 You can keep that, too.  
201 那么...我还想谈谈你的毛毛熊收藏  
201 Well, then we'll probably need to talk about your stuffed bear collection.  
202 Howard?  
202 Howard?  
203 在这里 宝贝!  
203 In here, milady!  
204 我的小火车在这里  
204 There's my little engine that could.  
205 咔嚓 咔嚓...  
205 Chugga-ghugga, chugga-chugga...  
206 我再也不会看这本书了 (畅销童话: <小火车做到了>)  
206 Well, there's one beloved children's book I'll never read again.  
207 嗨 我是 Christy  
207 Hi. Christy.

208 Leonard  
208 Leonard.  
209 我是 Sheldon  
209 I'm sheldon.  
210 对 你们是 Howard 的随从  
210 Right. You're howard's entourage.  
211 Christy 你打算怎么安排?  
211 Uh,so,christy,what are your plans?  
212 Howard 说带我去比佛利山购物  
212 Oh,well,howard said he'd take me shopping in beverly hills.  
213 不是 我的意思是你的住处  
213 Yeah,no,I meant plans to find someplace to live.  
214 除了我这里  
214 You know,other than with me.  
215 我不是不欢迎你...  
215 Not that I don't love having you,but it'S...  
216 只是有点挤  
216 it's a little crowded.  
217 Penny 你想过来随时都可以啊  
217 You know,penny,you're always welcome to stay with us.  
218 太好了  
218 Oh,terrific.  
219 把这里当小旅店了  
219 Now we're running a cute little b & B.  
220 我作为局外人提个建议  
220 Let me offer a little outside-the-box thinking here.  
221 Christy 可以跟我住  
221 Why doesn't christy stay with me?  
222 首先 你住你妈家  
222 For one thing,you live with your mother.  
223 不是的  
223 I do not.  
224 是我妈住我家  
224 My mother lives with me.  
225 这样安排很好  
225 Well,then it's all settled.  
226 Christy 住 Howard 那里 Penny 回自己房间  
226 Christy will stay with howard,penny can go back to her apartment,  
227 我还有 24 分钟的<神秘博士>可看  
227 and I'll watch the last 24 minutes of doctor who.  
228 不过现在只能说是 <看不看没所谓博士>了  
228 Although at this point,it's more like doctor why bother?  
229 Sheldon 你不能这么独裁...  
229 Sheldon,you just can't dictate...

230 不要说话 全都走!  
230 no more talking! Everybody go!  
231 你怎么样?  
231 So what do you say?  
232 我们去 Wolowitz 之家修缮一下吧?  
232 Want to repair to casa wolowitz?  
233 什么地方? 墨西哥快餐店?  
233 What is that,like a mexican deli?  
234 不好意思 之前没告诉你  
234 I'm sorry,I should have mentioned this earlier.  
235 我姓 Wolowitz  
235 My last name is wolowitz.  
236 哇 有意思  
236 Oh,that's so cool.  
237 我的第一个犹太人  
237 My first jew.  
238 看来她没睡过名叫 Kosher Cornhuskers 的 (符合犹太食品要求的剥玉米农)  
238 I imagine there aren't very many kosher cornhuskers.  
239 你会带我去购物吧?  
239 But you're still taking me shopping,right?  
240 那是当然  
240 Anything you want.  
241 好的 我去拿行李  
241 Okay,I'll go pack my stuff.  
242 待克隆人技术成熟时 我要 12 个这样的  
242 When they perfect human cloning,I'm going to order 12 of those.  
243 Howard 你看不出来她在利用你吗?  
243 Howard,can't you see she's using you?  
244 管她呢? 昨晚她脱下睡衣 我激动得都流泪了  
244 Who cares? Last night,she pulled off her blouse and I wept.  
245 Howard 我了解她 懂吗?  
245 Look,howard,I know her. Okay?  
246 谁给她买东西 她就跟谁上床  
246 She'll have sex with anyone,as long as they keep buying her things.  
247 - 真的? - 是啊  
247 - Really? - Yeah.  
248 爽!  
248 Yay!  
249 失陪了 我要去兑换我的成人礼金券  
249 If you'll excuse me,I have some bar mitzvah bonds to cash.  
250 很抱歉 没有 Wolowitz 我们没法吃  
250 I'm sorry,we cannot do this without wolowitz.  
251 没有 Wolowitz 我们就不能吃中餐?  
251 We can't order chinese food without wolowitz?

252 我跟你解释  
252 Let me walk you through it.  
253 我们是这么点的 头道蒸饺 然后左公鸡  
253 Our standard order is: The steamed dumpling appetizer, general tso's chicken,  
254 西兰花牛柳 虾酱和素菜捞面  
254 beef with broccoli, shrimp with lobster sauce and vegetable lo mein.  
255 发现问题了吧  
255 Do you see the problem?  
256 发现一个不知道是不是的  
256 I see a problem.  
257 我们的菜单首先从四个饺子开始  
257 Our entire order is predicated on four dumplings  
258 剩下四道菜四个人分  
258 and four entrees divided amongst four people.  
259 那就只要三道菜好了  
259 So, we'll just order three entrees.  
260 好 那么舍弃哪道?  
260 Fine. What do you want to eliminate?  
261 多出的一个蒸饺给谁?  
261 And who gets the extra dumpling?  
262 可以切成三份  
262 We could cut it into thirds.  
263 那就不是饺子了  
263 Then it's no longer a dumpling.  
264 切开以后就是微型开口三明治了  
264 Once you cut it open it is, at best, a very small open-faced sandwich.  
265 你们好  
265 Hi, fellas.  
266 那个自以为会说普通话的人没来?  
266 Oh, where's your annoying little friend who thinks he speaks mandarin?  
267 他把自己的利益置于集体利益之前  
267 He's putting his needs ahead of the collective good.  
268 在这位老兄的家乡 那可是死罪  
268 Where he comes from, that's punishable by death.  
269 我是萨克拉门托人  
269 I come from sacramento.  
270 可不可以只要三个蒸饺?  
270 Can we get an order of dumplings but with three instead of four?  
271 不可替换  
271 No substitutions.

272 这不是替换 是减量  
272 This isn't a substitution. It's a reduction.  
273 - 好吧 不准减量 - 行  
273 - Okay.No reductions. - Fine.  
274 那我们要三笼蒸饺  
274 Uh,bring us three orders of dumplings.  
275 一共十二个 每人四个  
275 That's 12. We'll each have four.  
276 可以  
276 That works.  
277 不行 如果吃饺子吃饱了 就要再减一道菜  
277 No. If we fill up on dumplings,we need to eliminate another entree.  
278 不准减菜  
278 No eliminations.  
279 多处来的就打包好了  
279 If we have extra,we'll just take the leftovers home.  
280 然后怎么分?  
280 And divide it how?  
281 跟你说 没 Wolowitz 就是不行  
281 I'm telling you,we cannot do this without wolowitz.  
282 Wolowitz 和新女朋友在一起  
282 Wolowitz is with his new girlfriend.  
283 要不是你不让我请 Penny 现在正好四个人  
283 If you had let me invite penny,then you would have had your fourth.  
284 你见过 Penny 怎么吃中国菜吗?  
284 Have you seen penny eat chinese food?  
285 她拿叉子吃 还把蛋卷蘸两次  
285 She uses a fork and she double-dips her egg rolls.  
286 我们又没点蛋卷  
286 We don't order egg rolls.  
287 是的 但她来了就会点蛋卷了!  
287 Exactly,but we'd have to if she was here!  
288 能不能快点决定?  
288 Can we please make a decision?  
289 不仅仅在印度有孩子在挨饿  
289 Not only are there children starving in india,  
290 眼前就有个印度人在挨饿  
290 there's an indian starving right here.  
291 要我说 不如去吃印度餐吧?  
291 There's an idea. Why don't we just go out for indian food?  
292 看你们几个人不错  
292 You're nice boys.  
293 告诉你我的办法  
293 Tell you what I'm going to do.

294 我给你们上四个饺子  
294 I'm going to bring you the four dumplings.  
295 当我送上来时  
295 When I'm walking over to the table,  
296 也许我绊一下 碰掉一个饺子  
296 maybe I get bumped, one of the dumplings fall to the floor.  
297 你们什么都不知道  
297 No one has to know.  
298 我知道  
298 I'll know.  
299 汤怎么样?  
299 how about soup?  
300 汤总归是好分的  
300 Yeah, we can always divide soup.  
301 馄饨怎么分?  
301 What about the wontons?  
302 嗨 怎么啦?  
302 Hey, guys, what's up?  
303 今晚是光晕游戏之夜  
303 It's halo night.  
304 啊? 是啊  
304 Yeah? Okay.  
305 怎么?  
305 So?  
306 因为 Wolowitz 在陪你朋友 Christy  
306 Well, with Wolowitz spending all of his time with your friend  
christy...  
307 她不是我朋友  
307 she's not my friend.  
308 是朋友就不会让我的小熊全湿光  
308 Friends do not get their friends' care bears all sweaty.  
309 没错 但是 Wolowitz 没空  
309 Right. Anyway, uh, with Wolowitz occupied elsewhere,  
310 我们要请你帮个忙  
310 we had something we wanted to ask you.  
311 - Sheldon? - 来了  
311 - Sheldon? - Yes.  
312 Penny...  
312 penny...  
313 如果你愿意加入我们的战队 我将十分感谢  
313 we would very much appreciate it if you would be the fourth member  
of our halo team.  
314 我想不说你也明白 这是多大的荣耀  
314 I don't think I need to tell you what an honor this is.

315 你们真好 但是今晚我和朋友去跳舞  
315 Oh,that's so sweet,but I'm going out dancing with a girlfriend.  
316 你不能走 这是光晕之夜  
316 You can't go out; it's halo night.  
317 在 Penny 看来 这是跳舞之夜  
317 Well,for penny,it's dancing night.  
318 你每周三晚上都跳舞?  
318 You go dancing every wednesday?  
319 - 不 - 那就不能称跳舞之夜  
319 No. Then that's not "dancing night."  
320 明天陪你们玩好不好?  
320 Look,why don't I play with you guys tomorrow?  
321 光晕之夜在今晚  
321 Tonight is halo night.  
322 好像跟墙壁说话似的  
322 It's like talking to a wall.  
323 Sheldon 别惹我发火  
323 All right,now,sheldon,you and I are about to have a problem.  
324 Sheldon 不是早都套好了台词吗?  
324 Sheldon,remember,we role-played this.  
325 但是你扮的她没这么不讲理  
325 Yes,but you didn't portray her as completely irrational.  
326 好了 我得走了  
326 All right,fellas,I gotta go.  
327 祝你们好运  
327 But good luck.  
328 也许我们可以问她 愿不愿带我们一起去跳舞  
328 Maybe we should've asked if we could go dancing with her and her girlfriend.  
329 假设我们会跳舞 其实不会  
329 Okay,assuming we could dance-- which we can't--  
330 我们三个男生 两个女生  
330 there are three of us and two of them.  
331 怎么?  
331 So?  
332 又是中餐馆的难题  
332 It's the chinese restaurant all over again.  
333 我向你保证 把饺子切成三份还算简单了  
333 I assure you that cutting a dumpling in thirds is child's play  
334 每个人跟 67%的女人跳舞才叫难  
334 compared with three men each attempting to dance with 67% of a woman.  
335 得了 Sheldon 快被你逼疯了!  
335 Oh,for god's sakes,sheldon,you're driving me crazy!



336 你不是气我 你是气基础数学  
336 Your anger is not with me,sir,but with basic mathematics.  
337 不 我十分肯定就是气你  
337 No. I'm pretty sure my anger is with you.  
338 我们这是怎么了 分崩离析  
338 What's happening to us? We're falling apart.  
339 给谁打?  
339 Who are you calling?  
340 只有他才能给我们的宇宙带来平衡  
340 The only man who can restore any semblance of balance to our universe.  
341 嗨 我是 Howard Wolowitz  
341 Hi,this is howard wolowitz.  
342 我是 Christy Vanderbelt  
342 And this is christy vanderbelt.  
343 我们不能接电话 因为在做爱!  
343 We can't get to the phone right now because we're having sex!  
344 你不会真把这个放在答录机上吧?  
344 You're not going to put that on your message,are you?  
345 不会 我说说的 等下重录  
345 Nah,I'm just kidding. I'll re-record it.  
346 Sheldon 想清楚了  
346 sheldon,think this through.  
347 你这是让 Howard 在性爱和光晕中做抉择  
347 You're going to ask howard to choose between sex and halo.  
348 不 是性爱和光晕 3 之间的抉择  
348 No,I'm going to ask him to choose between sex and halo three.  
349 据我所知  
349 As far as I know,  
350 人类性爱还没升级到 高清图像和增强武器系统  
350 sex has not been upgraded to include hi-def graphics and enhanced weapon systems.  
351 说的对 做爱有什么了不起 无非是裸体性高潮和人类接触  
351 You're right,all sex has is nudity,orgasms and human contact.  
352 就是说嘛  
352 My point.  
353 我说 能不能别在沙发上盖塑料布!  
353 I'm just saying,you can take the damn plastic off the couch once in a while!  
354 好方便你和 Howard 叉叉?  
354 Why,so you and howard can hump on it?  
355 女士们 我想一定有折衷的  
355 Ladies,ladies,I'm sure there's a middle ground.  
356 闭嘴 Howard

356 Shut up,howard!  
357 这样吧 你们慢聊  
357 You know what,you guys talk.  
358 我骑车出去转一圈  
358 I'm gonna take my scooter out for a little spin.  
359 你开心了? 你把儿子赶出家门  
359 You happy? You drove your own son out of the house.  
360 你们在这里做什么?  
360 hey,what are you guys doing here?  
361 今天是光晕之夜  
361 It's halo night.  
362 他不算男人 他是傻小子  
362 He's not a man,he's a putz!  
363 你这个拜金女别跟我那种口气!  
363 And don't you take that tone with me,you gold digger!  
364 你说我什么?  
364 What'd you call me?  
365 你听到了  
365 You heard me!  
366 我跟你明说吧 你勾搭错人了  
366 And I'll tell you something else,you're barking up the wrong tree.  
367 只要你在 遗嘱就没他份!  
367 'Cause as long as you're around,howard is out of the will!  
368 知道吗? 我有更好的主意  
368 You know what? I got better offers.  
369 我走了  
369 I'm outta here.  
370 对了  
370 that's right.  
371 滚回巴比伦 骚货  
371 Go back to babylon,you whore!  
372 光晕之夜是吧?  
372 So,halo night,huh?  
373 我以为她是奥马哈的骚货  
373 I thought she was the whore of omaha.  
374 Sheldon 他在你的视野里! 开火!  
374 sheldon,you got him in your sights! Fire!  
375 他正在给电浆枪充电!  
375 He's charging his plasma rifle!  
376 我不能开枪  
376 I can't shoot now.  
377 我隐身状态!  
377 I'm cloaking!  
378 Raj! 干掉 Sheldon!

378 Now,raj! Kill sheldon!  
379 我看不见他!  
379 I can't see him!  
380 所以这叫隐身! 死人  
380 That's why they call it cloaking,dead man!  
381 开始扔手榴弹!  
381 Start throwing grenades!  
382 扔光了!  
382 I'm all out!  
383 嗨 伙计们 我朋友不想跳舞了  
383 Hey,guys. My friends and I got tired of dancing,  
384 所以来找你们做爱  
384 so we came over to have sex with you.  
385 Raj 跳进坦克里!  
385 Raj,hop in the tank!  
386 不是说不带坦克的吗!  
386 We said no tanks!  
387 地狱级没有规则!  
387 There are no rules in hell!  
388 该死的 血包!  
388 Son of a bitch. Med pack!  
389 我要血包!  
389 I need a med pack!  
390 跟你们说了  
390 Told ya.  
391 有狙击手! 用火箭筒!  
391 There's a sniper. Use your rocket launcher!  
392 我只有一把针刺枪! 还没子弹了  
392 All I've got is a needler and I'm all out of ammo!  
393 现在你连命都没了  
393 And now you're out of life.  
394 你干嘛按暂停?  
394 why'd you hit pause?  
395 我觉得...好似听到什么  
395 I thought I heard... something.  
396 什么?  
396 What?  
397 算了 不好意思 继续  
397 No,n-never mind. Sorry.Go.